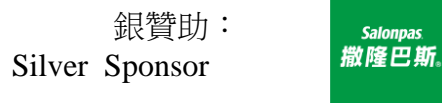




## 保齡球比賽 Tenpin Bowling Competition



### 參賽者須知 Guidelines to Participants

1. 各參賽者／參賽隊伍領隊／教練／機構聯絡人請注意：所有參賽者或其家長／監護人必須簽署「年滿十八歲的參賽者聲明」或「未滿十八歲的參賽者聲明」，並寄回、交回或傳真（傳真號碼：2634 0786）至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓康樂及文化事務署大型活動組。如任何參賽者未能於 2023 年 5 月 24 日(星期三)或之前簽署及遞交「參賽者聲明」，大會有權取消其參賽資格。

**All participants/team leaders/coaches/contact persons of participating organisations should be noticed:** All participants or their parents/guardians must sign the “Declaration by Participants aged 18 or above” or “Declaration by Participants aged below 18” and return it by post, in person or by fax to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories; Fax no.: 2634 0786). **If any participant fails to submit the “Declaration by Participants” on or before 24 May 2023 (Wednesday), the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.**

2. 比賽地點：  
Venue of Competition: 荃灣迪高保齡球館  
(地址：新界荃灣青山公路 15-23 號荃灣花園一樓)  
U.S. Dacos Bowling Centre (Tsuen Wan)  
(Address: 1/F, Tsuen Wan Garden, 15-23 Castle Peak Road, Tsuen Wan, N.T)
3. 比賽日期：  
Date of Competition: 2023 年 6 月 25 日 (星期日)  
25 June 2023 (Sunday)
4. 賽制 Format：  
(i) 單人項目每名參賽者進行 3 局比賽  
隊際項目每名參賽者進行 2 局比賽 (每隊 3 名參賽者)。  
Singles Event: 3 games for each participant.  
Team Event: 2 games for each team participant (3 participants for each team).  
(ii) 如遇積分相同時，參賽者需再賽第九和第十格，直至分出勝負為止。  
If a tie occurs, a 9th and 10th frame roll-off will be held until the tie is broken.  
(iii) 女子參賽者在隊際項目中每局可獲 10 分讓分。  
Women participants will be given 10 points per game in advance in team events.  
(iv) 每名參賽者最多只可參加兩個項目，其中必須包括隊際項目 (即參加男子單人和隊際或女子

單人和隊際)。

Each participant may participate in a maximum of two events, one of which must be a team event (i.e. Men's singles and team event or women's singles and team event).

5. 參賽人數／隊數 Number of participants / teams :

項目 Event	組 別 Group	參賽人數／隊數	
		Number of participants / teams	
男子單人 Men's Singles	甲組 Group A	28 名	28 participants
	乙組 Group B	8 名	8 participants
	丙組 Group C	12 名	12 participants
女子單人 Women's Singles	甲組 Group A	20 名	20 participants
	乙組 Group B	7 名	7 participants
	丙組 Group C	10 名	10 participants
隊際 Team Event	甲組 Group A	24 隊	24 teams
	乙組 Group B	10 隊	10 teams
	丙組 Group C	11 隊	11 teams

6. 球賽開始前 15 至 45 分鐘，各參賽者須親自攜同附有相片的有效身份證明文件（正本）交予該場比賽幹事核對，截止報到時間為開賽前 15 分鐘，如參賽者無法出示證件或被發現身份不符，一律不准出賽，以及不得換人補上。在隊際項目中，雙方領隊、教練或隊長在球賽開始前 15 至 45 分鐘須填妥出場表。如發現機構呈交的參賽者資料與參賽者身份證上的資料不符，大會有權取消其參賽資格。

All participants shall bring with original of his/her valid photo-bearing identity documents in person to the officials of the Organiser for verification. Reporting will open 45 minutes and close 15 minutes before the commencement of the match. Any participant who fails to produce his/her valid identity document or whose identity is not found to be matched will not be allowed to participate in the competition and no replacement of athletes will be allowed. For team event, the team leaders/coaches of both teams shall duly complete and submit the lists of participants. **The Organiser reserves the right to disqualify a participant if there is any discrepancy between personal information shown on his/her identity document and those submitted by his/her organisation.**

7. 由於大會需時為出席的參賽者／隊伍即場編排比賽球道，因此，各參賽者／隊伍必須在大會編定的報到時間內報到，凡逾時未能到場報到者，作自動棄權論，大會未能為其安排比賽球道者，一律不得出賽。

The Organiser requires taking time to arrange lanes for competition for those participant/team who report on time on event day. Those who fail to turn up within the scheduled reporting time will be deemed to have abandoned their participation right. The Organiser shall not arrange lane for those who fail to turn up within reporting time. He/she/the team will not be allowed to take part in the competition.

8. 球道分配由大會安排，一經決定，恕不更改。

The allocation of lanes will be determined by the Organiser and no change will be made after decision.

9. 各參賽者／隊伍必須依照大會編定的比賽球道出場比賽，每場賽事於裁判召集出場 5 分鐘後仍未能出場作賽或隊際比賽的參賽者仍未全部到場者，作自動棄權論。（時間以大會計時鐘為準）。

Each participant/team shall turn up at the scheduled lane for the match. Any participant/team that fails to turn up 5 minutes after the umpires' roll call will be deemed to have abandoned their participation right. (The Organiser's clock shall be the official clock.)

10. 如被發現冒名頂替，或有參賽者／隊伍違反賽規或有不良行為而影響賽事，大會有權取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績亦會作廢。

Any participant is found to be imposters or participant/team who violates the regulations or has any misconduct which might affect the competition, the Organiser reserves the right to disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.

11. 如參賽者／隊伍未能完成所有賽事，大會將取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績一律作廢。  
If a participant/team fails to complete all matches, the Organiser will disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.
12. 各參賽者和隊伍的隊長有責任核實其所得的確實分數。如核對無誤，則比賽後須在記分紙上簽署作實。如記分紙上沒有該參賽者或隊長的簽名，大會同樣接受，但不會接納任何有關分數的投訴。  
It is the responsibility of each participant and captain of each participating team to verify his/her/their exact scores. If there is no mistake after verification, he/she/the team should sign on the official score sheet. Score sheets without the signatures of the participants/captains will also be accepted but no appeal regarding the scores will be entertained.
13. 在比賽期間，參賽者不得吸煙、喝酒或飲用含酒精的飲品。如有任何參賽者違反此規則，大會有權終止其比賽。  
During the competition, participants are not allowed to smoke, drink or take alcoholic beverages. If any participant is in breach of this rule, the Organiser has the right to suspend his/her/the team from the competition.
14. 參賽者必須穿着適當的運動服裝、襪子及正規保齡球鞋，以及自備保齡球作賽。如有需要，保齡球中心會免費借出保齡球鞋及保齡球供參賽者使用。  
Participants should wear proper bowling attire, socks and bowling shoes for the competition and must bring along their own balls. Free bowling shoes and balls could be borrowed from the bowling centre if in needed.
15. 如在比賽當日，香港天文台於首場賽事／該場賽事所指定的報到時間前兩小時，已發出八號預警（天文台在發出八號熱帶氣旋警告信號之前兩小時內發出預警信息）、仍發出八號或以上熱帶氣旋警告信號或黑色暴雨警告信號仍然生效，該場賽事即告取消，並順延至 2023 年 7 月 2 日（星期日），同時同地舉行。  
Should Pre-No.8 special announcement (an advance notice to the public issued by the Hong Kong Observatory when the tropical cyclone warning signal No. 8 is expected within two hours), tropical cyclone warning signal No. 8 or above or black rainstorm warning signal is in force 2 hours before the reporting time of the matches, all matches on that day will be cancelled and postponed to 2 July 2023 (Sunday) while the time and venue remain unchanged.
16. 如環境保護署於比賽當日公布的空氣質素健康指數為 7 級或以上，有關比賽安排如下：  
When the “Air Quality Health Index (AQHI) of 7 or above” has been issued by the Environmental Protection Department on the Competition day, the arrangement of the competition as at below:

**(a) 「高」健康風險級別 (空氣質素健康指數：7)**

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。心臟病或呼吸系統疾病患者在參與體育活動前應諮詢醫生意見，在體能活動期間應多作歇息。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

**“High” health risk category (AQHI of 7)**

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly are advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. Participants with existing heart or respiratory illnesses should also seek advice from a medical doctor before participating in sports activities and take more breaks during physical activities. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

**(b) 「甚高」健康風險級別 (空氣質素健康指數：8 至 10)**

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。一般市民應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在

戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

**“Very High” health risk category (AQHI of 8-10)**

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

**(c) 「嚴重」健康風險級別 (空氣質素健康指數：10+)**

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**避免**戶外體力消耗，以及**避免**在戶外逗留，特別在交通繁忙地方。一般市民應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

**“Serious” health risk category (AQHI Exceeding 10)**

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **avoid** outdoor physical exertion, and to **avoid** staying outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

17. 當天文台發出酷熱天氣警告時，參賽者請留意於運動期間，應經常飲水以補充水分。若大量出汗，則需要補充少量鹽分。如感不適，應立刻停止運動，並盡快向醫生求診，切勿掉以輕心。  
When the “Very Hot Weather Warning” has been issued by the Observatory, participants are advised to drink water or fluid at frequent intervals when exercising. If sweating is excessive, replenishment with small amount of salt is recommended. Stop immediately when feeling unwell during exercise and consult a doctor without delay.
18. 若因特殊情形，大會有權改期作賽或另作編排，如在比賽中發生特殊情況，繼續舉行與否得由當場裁判或大會全權決定，參賽者不得異議。  
The Organiser reserves the right to postpone any competition or make any alternative arrangements under special circumstances. Should anything unforeseeable happen during a competition, the Judge on the spot or the Organiser will decide whether the competition should continue or not and the participants shall not raise objection.
19. 比賽期間，參賽者如已進行其中一項比賽或初賽，即使其後因天氣惡劣或其他原因而不能參加餘下賽事，已繳交的報名費概不退還。  
For a participant/team who has already taken part in one of the events or the preliminary round during the competition period, if the participant/team cannot participate in the remaining competitions due to inclement weather or any other reasons, there shall be no refund of the entry fees already paid.
20. 參賽者必須任職於有關機構為連續性合約受僱的「僱員」，及年滿 15 歲和只可代表 1 間機構參賽。  
A participants shall represent only 1 organisation throughout the Games and shall be 15 years of age who has been working continuously under a continuous contract in Hong Kong for the participating organisation.
21. 「僱員」的定義為該僱員須在比賽截止遞交參賽者資料日期前，已在香港連續為參賽機構工作最少 4 星期，每星期工作最少 18 小時，而且在整段比賽期間一直受僱於該機構。  
The definition of “Employee”— An employee who has been working continuously in Hong Kong for the participating organisation for at least 4 weeks and at least 18 hours per week before the deadlines for

submission of participants' particulars for the competition, and is employed by the same organisation throughout the competition period.

22. 為確保參賽者為參賽機構的僱員，大會在收到參賽者資料後，有權要求參賽機構於 5 個工作天內提交證明文件，例如有效的「僱傭合約」及強制性公積金供款紀錄，以證明參賽者為該機構的現職僱員。如未能提供有關文件，該機構的參賽資格會被取消，已繳交的報名費概不退還。  
**To ensure all the participants are employees of the participating organisations, upon receipt of the participants' particulars, the Organiser reserves the right to request the participating organisation to produce documents such as a valid "Employment Contract" and pay-record of Mandatory Provident Fund (MPF) within 5 working days to prove that the participants are existing employees of the organisation. The organisation failing to produce such documents will be disqualified from the concerned competition and there shall be no refund of the entry fees already paid.**
23. 如大會發現任何參賽者在比賽期間並非參賽機構的僱員，該機構的參賽資格及所得成績會被取消。如任何機構觸犯此規則多於 1 次，其參與「工商機構運動會 2023」的資格及全部參賽項目所得成績一律取消。已繳交的報名費概不退還。大會有權要求該機構交還已領取的獎盃及獎牌。  
If it is found that any participant is not an employee of the participating organisation during the competition, the organisation will be disqualified from the concerned competition with its results obtained cancelled. An organisation breaches this rule more than once will be disqualified from the Corporate Games 2023 with all its results obtained from all the events cancelled. There shall be no refund of the entry fees already paid. The Organiser reserves the right to request the organisation to return the trophies and medals received.
24. 參賽者必須遵守比賽場地內的各項守則及大會的各項宣布。  
Participants shall observe all the rules and regulations prescribed by the competition venue and the announcements of the Organiser.
25. 大會保留權利拒絕讓違反以上規則的機構參加日後的工商機構運動會。  
The Organiser reserves the right to refuse participation of any organisation in breach of the above rules in the Corporate Games in future.
26. 大會有權把比賽成績向外公布。  
The Organiser has the right to release the result of the competition to the public.
27. 大會將會在賽事期間進行拍攝／錄影／播放，並有權在互聯網、康樂及文化事務署轄下場地、主辦機構的專題網頁、刊物和其他宣傳渠道展示／刊載活動照片或片段，以作活動宣傳或紀錄。  
The Organiser will carry out photo shoots/video-filming/arrange broadcasting during the competitions, and has the right to display/publish the event photos or videos on the Internet, at venues of the Leisure and Cultural Services Department, on the dedicated website, in publications of the Organiser and through other publicity channels, for promotion of activities or record purposes.
28. 有關本賽事的比賽成績和其他賽事資料等，均會在大會網頁公布。  
The results of the competition and other information relating to the competition will be announced through the Organiser's website.
29. 大會不接受參賽者／隊伍提議的改期申請。  
No application for changing the date of any competition from a participant/team is accepted.
30. 各場比賽的執法工作由香港保齡球總會合資格裁判擔任，各參賽者須服從裁判的判決。  
Judges of all matches will be served by qualified referees of the Hong Kong Tenpin Bowling Congress. All participants should abide by their decisions.
31. 大會不設上訴，所有賽果以當場裁判最後判決為準。  
No appeal will be accepted. The judges' decision on the competition results shall be final.
32. 參賽者攜來物品，請自行保管，如有遺失，大會概不負責。  
Participants are required to take care of their belongings. No liability shall be borne by the Organiser for loss.

33. 各組別的每個比賽項目均設冠、亞、季及殿軍獎 (各得獎隊伍必須參與最少一場賽事方可獲得獎項)。而各組別的冠軍亦可獲金贊助「香港體檢及醫學診斷集團有限公司」提供的體檢套餐。  
Prizes will be awarded to the Champion, 1st runner-up, 2nd runner-up and 3rd runner-up of each event in the respective group (The winner/winning team must play in at least one match in order to be awarded any prize). And the Champion of each event are also entitled to award the body check package coupon provided by the Gold Sponsor “Hong Kong Health Check & Medical Diagnostic Group Limited”.
34. 參賽者在本賽事中可獲銀贊助「大昌華嘉香港有限公司」提供的久光退熱貼-兒童 6 片裝。  
Participants are entitled to get Deco Deco Cool Child provided by the Silver Sponsor “DKSH Hong Kong Limited” of this competition during the competition.
35. 大會有權因應特殊情況或《預防及控制疾病(規定及指示)(業務及處所)規例》(第 599F 章) 的最新規定更改比賽日期或另作安排，並會通知各參賽者。如比賽中途發生突發事故，大會可全權決定是否繼續進行比賽，參賽者不得異議。  
The Organiser has the right to change the date of competition or make any alternative arrangements under special circumstances or in the light of the latest requirements under the Prevention and Control of Disease (Requirements and Directions) (Business and Premises) Regulation (Cap. 599F) and will notify the participants accordingly. Should any incident happen during the competition, the Organiser will have the sole right to decide whether or not the competition should continue. All participants shall raise no objection.
36. 參賽者必須嚴格遵守《預防及控制疾病(規定及指示)(業務及處所)規例》(第 599F 章) 的最新規定。  
Participants shall strictly abide by the latest requirements under the Prevention and Control of Disease (Requirements and Directions) (Business and Premises) Regulation (Cap. 599F).
37. 除章程及本須知明文規定外，其餘均依照香港保齡球總會的現行比賽規則辦理。  
Unless explicitly stated in the prospectus and this guidelines, all rules and regulations will follow those presently adopted by the Hong Kong Tenpin Bowling Congress.
38. 本章程如有未盡善處，大會保留權利隨時修改而無需事先通知。  
If there is any inadequacy in this prospectus, the Organiser reserves the right to amend at any time without giving any prior notice.